01338153

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): 10 / 10 / 2016
ម៉ោង (Time/Heure): 10:00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/453

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

<u>កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី</u>

<u>សាធារណៈ/អសាធារណៈ</u>

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសង

ថ្ងៃ អង្គារ ទី ០២ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៦

សវនាការលើភ័ស្តុតាង - ថ្ងៃ ៤៣៤

រៀបចំដោយ៖ លោកស្រី **សែ កុលវុឌ្ឍី** និង កញ្ញា Maddalena GHEZZI

<u>កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម</u>
ចំពោះមុខ ចៅក្រម យ៉ា សុខន (ប្រធាន), ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា, ចៅក្រម Claudia FENZ, ចៅក្រម ធូ មណី
ចៅក្រមបំរុង៖ ចៅក្រម Martin Karopkin
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, កញ្ញា Maddalena GHEZZI
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក Joseph Andrew BOYLE, លោក Vincent De Wilde d' ESTMAEL, លោក ស្រ៊ា រតនៈ, លោក Nicholas KOUMJIAN
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE, លោក លីវ សុវណ្ណា
ក្រុមមេធាវីការពារឲ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី Anta GUISSÉ, លោក គង់ សំអុន
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វរល័ក្ស, លោក Calvin SAUNDERS
មេធាវីតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោកស្រី Marie GUIRAUD, លោកស្រី ជេត វណ្ណលី,

លោក ឡោ ជុនធី, លោក វ៉ែន ពៅ, លោក ហុង គីមសួន, លោក សំ សុគង់, លោកស្រី ស៊ិន សុវន
ដើមបណ្តឹង/សាក្សី/អ្នកជំនាញ៖ អ្នកជំនាញ Henri LOCARD (2-TCE-90), សាក្សី (2-TCW-976), លោក ចាន់ សម្បូរ (មេធាវីប្រឹក្សាសាក្សី), សាក្សី ជិន សារឿន (2-TCW-1028)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណ, លោកស្រី សួ សុទ្ធាវី
ផ្សេងៗ៖ កញ្ញា សេង សុធារស្មី, កញ្ញា McRae Alison DUNBAR, លោក មៀច សុវណ្ណា, កញ្ញា ស្រី ណាក់, កញ្ញា សំ មករា, លោក ឡូញ ង៉េត

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ០២ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៦	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៨.៥៨	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.២០
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.១៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៣៨
សម្រាកថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១១.២៩	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣២
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៥០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.១០
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	៣ ម៉ោង និង ៣៦ នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ ក្រឡាបញ្ជី	០៨.៥៨	០៩.០០
សំណើរបស់ នួន ជា ស្នើសុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.០០	០៩.០៣
ការបន្តតាំងសំណួរទៅកាន់អ្នកជំនាញ Henri LOCARD (2-TCE-90)	មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.០៣ ០៩.៤៤	០៩.៤៣ ០៩.៥៧
សំណើសុំប្រើប្រាស់ឯកសារសួរដេញដោលទៅកាន់អ្នកជំនាញ Henri LOCARD (2-TCE-90)	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.៤៨ ០៩.៥២ ០៩.៥៦ ០៩.៤៨ ០៩.៣៦	០៩.៤៩ ០៩.៥២ ០៩.៥៦ ០៩.៤៩ ០៩.៣៦

	សហព្រះរាជអាជ្ញា	០៩.៥២ ០៩.៥៥	០៩.៥២ ០៩.៥៥
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី 2-TCW-976	អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.៥៧ ១៤.៤៣	១០.១៥ ១៤.៤៧
	សហព្រះរាជអាជ្ញា	១០.៣៨ ១៣.៤៩	១១.២៧ ១៤.៤៣
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី 2-TCW-976 (សវនាការអសាធារណៈ)	អង្គជំនុំជម្រះ	១៣.៣២	១៣.៤៨
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ជិន សារឿន (2-TCW-1028)	អង្គជំនុំជម្រះ	១៥.១០	១៥.២០

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការនិងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ ដោយជូនដំណឹងទៅភាគីថា លោកប្រធាន និល ណុន អវត្តមាន បន្ទាប់ពីការពិភាក្សារវាងចៅក្រមនៃអង្គជំនុំជម្រះ លោកចៅក្រម យ៉ា សុខន នឹងដឹកនាំដំណើរការសវនាការ ហើយចៅក្រម ធូ មណី និងជំនួសកន្លែងដែលទំនេរ អនុលោមតាមវិធាន ៧៩.៥ នៃវិធានផ្ទៃក្នុង។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ថា គ្រប់ភាគី ទាំងអស់មានវត្តមាន។ ជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។

សំណើរបស់ នួន ជា សុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ក្នុងសាលសវនាការ និងអនុញ្ញាតឱ្យគាត់តាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនស្ថិតនៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។

ការបន្តតាំងសំណួរទៅកាន់អ្នកជំនាញ Henri LOCARD (2-TCE-90)

មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បានតាំងសំណួរទៅកាន់អ្នកជំនាញ Henri Locard (2-TCE-90)។

សំណើសុំប្រើប្រាស់ឯកសារសួរដេញដោលទៅកាន់អ្នកជំនាញ Henri LOCARD (2-TCE-90)

មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន បានស្នើទៅអ្នកជំនាញពាក់ព័ន្ធនឹងឯកសារប្រតិចារិក និងខ្សែអាត់សម្លេងនៃការសម្ភាសន៍របស់អ្នកជំនាញជាមួយ ភី ភួន និង សូ ហុង។ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា បានដាក់សំណើដូចគ្នាទៅនឹងសំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ដែរពាក់ព័ន្ធនឹងឯកសារប្រតិចារិក និងខ្សែ

អាត់សម្លេង នៃការសម្ភាសន៍របស់អ្នកជំនាញជាមួយ ប៉ែន សុវណ្ណ។ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា បានបញ្ជាក់ថាសំណើរបស់ពួកគេតាមវិធាន ៩៣ ឯកសារ E415/2 គឺក្តោបទាំងសំណើសុំទាក់ទងនឹង ប៉ែន សុវណ្ណ នេះផងដែរ។

<u>ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី (2-TCW-976)</u>

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះបានកត់សម្គាល់ទាក់ទងនឹងអសាធារណភាពនៃឯកសារ E319/35 និង E319/48.5 ដែលពាក់ព័ន្ធទៅសាក្សី 2-TCW-976 ដែលសាក្សីរូបនេះត្រូវប្រើប្រាស់រហស្សនាមនៅក្នុងសវនាការសាធារណៈ។ សហព្រះរាជអាជ្ញាបានតាំងសំណួរទៅសាក្សី 2-TCW-976។ បន្ទាប់មកសវនាការបានធ្វើជាអសាធារណៈនៅម៉ោង ១៣.៣៥ រហូតដល់ម៉ោង ១៣.៤៨។

<u>ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ជិន សារឿន (2-TCW-1028)</u>

អង្គជំនុំជម្រះ បានតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី ជិន សារឿន (2-TCW-1028)។

<u>មេធាវីការពារក្តី នួន ជា ស្នើសុំពន្យារការស្តាប់សក្ខីកម្មសាក្សី ជិន សារឿន (2-TCW-1028)ទៅថ្ងៃបន្ទាប់</u>

អង្គជំនុំជម្រះបានសម្រេចតាមសំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា សុំពន្យារការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ជិន សារឿន (2-TCW-1028) ទៅធ្វើនៅថ្ងៃបន្ទាប់។

New E3s

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/10673	E319/53.2.9	00968102-00968104; 00980603-00980605	Written Record of Investigation Action	C	/	/	/

Reclassified

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French

E3/442	D288/6.159/10	00404785-00404817; 00412091-00412119; 00480685-00480707	Accused's Final Written Submission	P	00404803	00412106	00480696

Other documents (No Change)

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/2812	D222/1.12	00815962-00815965 & 00810743-00810756; 00394616-00394967; 00394968-00395253	LOCARD Henri, Le Petit Livre Rouge de Pol Pot (Pol Pot's Little Red Book)	P	/	00394645	00394991
E1/103.1	/	00832506-00832603; 00833498-00833611; 00833612-00833741	Transcript of hearing on the substance in Case 002-7 August 2012	P	/	/	00833728
E3/182	/	00019108-00019126; 00183393-00183408; 00292868-00292886	Permanent's meeting of committee on 9 October 1975	P	00019108	00183393	00292868-00292869
E3/9474	00967993-00968007; 00975004-00975018; 00976332-00976346	D118/150	Written Record of Interview of 2-TCW-976	C	00967995 00967996 00967997 00967998 00968000 00968002	00975005 00975006 00975007 00975010 00975013 00975012 00975009 00975015	00976334 00976335 00976337 00976340 00976341 00976342
E3/9029	/	00930401-00930440; 01060632-01060679	Statement of 2-TCW-976 (DC-Cam)	C	00930403 00930405 00930404 00930407	01060635 01060636 01060637 01060640-	/

					00930422 00930408 00930409 00930412 00930413- 00930414	01060641 01060657 01060642 01060645 01060647	
E3/9485	/	00983230- 00983238; 00988128- 00988139; 00998321- 00998328	Written Record of Interview of 2-TCW-976 dated 03-04-2014	C	00983235 00983236	00988134 00988135 00988136	00998325 00998326 00998327
E3/10640	/	/	Pourquoi les Khmers Rouges?	P	/	/	01303587; 01303590

ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖

- អនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ហើយបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីបន្តសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។ (០៩.០៣)
- សម្រេចថាផ្នែកខ្លះនៃការតាំងសំណួរទៅសាក្សី 2-TCW-976 ត្រូវធ្វើជាអសាធារណៈ។ (១៣.៣៤)
- សម្រេចតាមសំណើសុំរបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា ក្នុងការចាប់ផ្តើមតាំងសំណួរទៅសាក្សី ជិន សារឿន (2-TCW-1028) នៅថ្ងៃបន្ទាប់។ (១៥.១៨)
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនពួកគាត់ត្រឡប់មកកាន់សាលសវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ៩.00 ព្រឹក នៅថ្ងៃ ពុធ ទី ០៣ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៦។ (១៥.២០)

<u>កាលវេលាសវនាការបន្ត</u>
សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃ ពុធ ទី ០៣ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៦ ចាប់ផ្តើមពីម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០២ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៦

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

សែ គុលធុន្ធី Maddalena GHEZZI